



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ  
Μόνιμη Αντιπροσωπεία της Ελλάδος  
στο ΝΑΤΟ

Αρμόδιος: Ασχος (ΜΕ) Δημήτριος Κανταρτζόγλου  
Τηλ.: +32 2 707 6734  
e-mail: [d.kantartzoglou@grdel-nato.be](mailto:d.kantartzoglou@grdel-nato.be)

Βρυξέλλες, 16 Δεκεμβρίου 2021  
Α.Π.: 6582

ΠΡΟΣ: ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ  
- ΓΔΑΕΕ/ΔΑΕΤΕ (μ.η.)

ΚΟΙΝ.: ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ  
- κ. Δ' Γενικό Διευθυντή  
- Δ2 Διεύθυνση

ΓΕΕΘΑ  
- Γ2 Διεύθυνση

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ  
- Γενική Γραμματεία Εμπορίου (μ.η.)  
- Γενική Γραμματεία Βιομηχανίας/  
Διεύθυνση Διεθνών Βιομηχανικών  
Σχέσεων (μ.η.)

ΤΕΧΝΙΚΟ ΕΠΙΜΕΛΗΤΗΡΙΟ ΕΛΛΑΔΟΣ  
- Διεύθυνση Επαγγελματικής  
Δραστηριότητας (μ.η.)

ΘΕΜΑ: Ειδοποίηση Εκδήλωσης Ενδιαφέροντος σε Διαγωνιστική Διαδικασία για το Έργο: "2AF05246-0 Double Fenced Area / WASS Detection System - Enhancement of Security Measures: Internal Fence for Special Storage Site, Büchel Airfield, Germany"

Διαβιβάζεται, συνημμένως, ειδοποίηση εκδήλωσης ενδιαφέροντος (Notification of Intend/NOI) σε διαγωνιστική διαδικασία International Competitive Bidding (ICB), εκ μέρους Γερμανίας ως φιλοξενούντος έθνους, για υλοποίηση εν θέματι έργου υποδομής.

Καταληκτική ημερομηνία εκδήλωσης ενδιαφέροντος και υποβολής δήλωσης επιλεξιμότητας (Declaration of Eligibility/DoE) ορίζεται η 7<sup>η</sup> Φεβρουαρίου 2022.

Ενδιαφερόμενες εταιρίες δύνανται αναζητήσουν πληροφορίες μέσω καθορισμένου σημείου επαφής (Point of Contact/POC, βλ. παρ. 8 ειδοποιήσεως).

Παρακαλούμε για τις ενέργειές σας.

Λ Α Μ Π Ρ Ι Δ Η Σ

Συν. σελ.: 5

ΑΚΡΙΒΕΣ ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ  
Η υπάλληλος της Μ.Α. ΝΑΤΟ  
Αικατερίνη Νικάκη  
Τμηματάρχης Α' ΕΠ & ΠΛ



Permanent Delegation of the  
Federal Republic of Germany to the  
North Atlantic Treaty Organization  
Brussels

Defence Budget and Security Investment Section

16 December 2021  
Boulevard Léopold III  
1110 Brüssel

Phone: +32 2 727 7656  
Fax: +32 2 726 4948

III A - Az 03-05-01-01/BÜCH

**To:** National Delegations to NATO  
Attn: Investment Adviser

NATO Office of Resources  
- Secretariat and Finance Branch-  
- Capability Implementation Branch-  
**Brussels**

<p><b>Subject:</b> International Call for Bids (ICB) for NATO Security Investment Project in Germany; <b>Location:</b> Büchel Airfield <b>Project:</b> Double Fenced Area / WASS Detection System - Enhancement of Security Measures: Internal Fence for Special Storage Site <b>Serial:</b> 2011 / 2AF05246-0</p>
--

**Reference:** AC/4(PP)D/27296-ADD2; AC/4-DS(2021)0022 – 4.1.1

**Attachement:** Notice of Intent

During the meeting on the 26 October 2021 the Investment Committee at “28-F” has authorized changes for the e.m. project and agreed to the procurement method International Competitive Bidding (ICB). Now it is intended to start a procurement procedure for this purpose.

For further information, please refer to the attachment.

Dirk Bureau  
Defence Budget  
and Security Investment Section

NATO-Sicherheitsinvestitionsprogramm

Baumaßnahme/*Construction Project:*  
Bau von NATO-Einrichtungen  
*Construction of NATO-Facilities*  
Internationale Ausschreibung/  
*International Competitive Bidding*  
BAIUDBw - Nr. /BAIUDBw-No. 68-05-11 (04/2021  
-5AF05246-0)

**AUSSCHREIBUNGSANZEIGE**  
**NOTICE OF INTENT**

Die Bundesrepublik Deutschland beabsichtigt folgende Leistungen im Rahmen des gemeinsam finanzierten NATO-Sicherheitsinvestitionsprogramms international auszuschreiben:

*The Federal Republic of Germany intends, in the near future, to advertise for international competitive bidding the following works/services within the framework of the commonly financed NATO Security Investment Program:*

- 1 Bezeichnung und Lage (Bundesland) der Maßnahme:

- 1 *Description and location of the project:*

Großraumüberwachungssystem/  
Doppelzaunanlage  
- NATO-Flugplatz Büchel –  
Bundesrepublik Deutschland; Rheinland-Pfalz

*Wide Area Surveillance System  
-NATO-Airbase Büchel-  
Federal Republic of Germany; Rhineland-Palatinate*

- 2 Zuständige Dienststelle:

- 2 *Responsible Agency:*

Landesbetrieb Liegenschafts- und Baubetreuung  
Regionale Vergabestelle Kaiserslautern

*Landesbetrieb Liegenschafts- und Baubetreuung  
Regionale Vergabestelle Kaiserslautern*

Straße/Platz-Nr.:

*Street/Square No.:*

Rauschenweg 32

*Rauschenweg 32*

in:  
67663 Kaiserslautern

*Location:  
67663 Kaiserslautern*

Sachgebiet/Bearbeiter:  
Hr. Martin Faber

*Section/Poc:  
Mr. Martin Faber*

Ruf-Nr./ Telefax-Nr./E-Mail:  
+49 631 5357 231 / 230  
Vergabe.Kaiserslautern@LBBnet.de

*Phone-No./Telefax-No./E-Mail:  
+49 631 5357 231 / 230  
Vergabe.Kaiserslautern@LBBnet.de*

- 3 Ausführungszeit etwa von - bis:

- 3 *Period of performance (approx.) from – to:*

Dezember 2022 – Detember 2024

*December 2022 – December 2024*

4 Art und Umfang der wichtigsten Teilleistungen:

Herstellung der Doppelzaunanlage als Sicherheitszaun.

Bei der Zaunlinie handelt es sich um eine Begrenzungsbarriere. Diese Barriere schützt vor dem Eindringen von Fußgängern (Anti-Personen) und Fahrzeugen (Anti-Vehikel), wo immer diese sich ungehindert der Begrenzung nähern können, und erzielt einen Abschreckungs-/Verzögerungseffekt, wie in den SoW spezifiziert, einschließlich Bewertungskriterien und –methoden.

Herstellung von Schiebetoranlagen für Luftfahrzeuge und PKW-Verkehr auf zwei Liegeplätzen, Fahrzeugschleusen und Leerrohrsystemen in den Zauntrassen. Elektrotechnische Versorgung der Zaunanlage mit Überwachungstechnik (Bodendetektion, Zaunüberwachung, Videotechnik mit festmontierten und schwenkbaren Zoom-Kameras) und Blitzschutz.

Installation von Zentralentechnik und Überwachungsplätzen in den zwei Liegeplätzen mit redundanten Videoüberwachungszentralen an verschiedenen Standorten, die Redundanz der Server wird für alle Systeme einheitlich durch eine Virtualisierung hergestellt.

Installation eines redundanten, gebäudeübergreifenden Managementsystems inkl. 2 Serverstandorten und

Netzwerküberwachung (Netzwerkmanagement, Network Access Control, Firewall) sowie Torsteuerung, die Redundanz der Server wird für alle Systeme einheitlich durch eine Virtualisierung hergestellt.

Anpassung von Ver- und Entsorgungsleitungen im Bereich der Zauntrassen und Toranlagen.

An Zufahrten und Flugzeugtoren werden aktive Fahrzeugsperren angeordnet. An der Zauntrasse werden bereichsweise passive Fahrzeugsperren angeordnet.

---

5 Die Leistung soll als Ganzes vergeben werden, jedoch bleibt vorbehalten, bei der Ausschreibung Teillote zu bilden.

---

6 Für die Teilnahme am Wettbewerb kommen nur solche Bewerber in Betracht, die entsprechend überprüft und für die Ausführung von NATO-Aufträgen zugelassen sind.

---

7 Bewerber, die ihren Sitz **nicht** in einem der folgenden NATO Mitgliedstaaten: Albanien, Belgien, Bulgarien, Bundesrepublik Deutschland, Dänemark, Estland, Griechenland, Großbritannien, Island, Italien, Kanada, Kroatien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Niederlande, Norwegen, Polen, Portugal, Rumänien, Slowakei, Slowenien, Spanien, Tschechien, Türkei, Ungarn, Vereinigte Staaten von Amerika haben, sind vom Wettbewerb ausgeschlossen. Dies gilt auch für Nachunternehmer und für Arbeitsgemeinschaftsmitglieder.

---

4 Type and Scope (principal works/services only):

*Production of the double fence system as a safety fence.*

*The fence line is a perimeter barrier. This barrier provides protection against the forced entry of pedestrians (anti-person) and vehicles (anti-vehicle), wherever they can unimpededly approach the perimeter.*

*It is designed to deter and delay pedestrians and vehicles as specified in the SoW, incl. evaluation criteria and methods.*

*Manufacture of sliding aircraft doors, car traffic on two berths, vehicle locks and empty pipe systems in the fence lines.*

*Electrotechnical supply of the fence system with monitoring technology (soil detection, Fence monitoring, Video technology with fixed and swiveling zoom cameras) and lightning protection. Installation of central technology and monitoring stations in the two berths with redundant video surveillance centers at various locations, the redundancy of the servers is established uniformly for all systems through virtualization.*

*Installation of a redundant management systems incl. 2 server locations, Network monitoring and Gate control, the redundancy of the server ist established uniformly for all systems through virtualization.*

*Adaption of supply and disposal lines in the areas of the fence lines and gate systems.*

*Active vehicle security barriers are placed at the driveways and aircraft doors. Passive vehicle security barriers are placed area by area at the double fence system.*

---

5 *Although it is planned to place contracts covering a/m works/services as a whole, the tender call may provide for a subdivision into separate lots.*

---

6 *For the participation in the competitive bidding only such firms are eligible who have properly been screened and who have been licensed to execute NATO contracts.*

---

7 *Firms who **do not have** their place of business in one of the following NATO-member countries Albania, Belgium, Bulgaria, Canada, Czech Republic, Croatia, Denmark, Estonia, Federal Republic of Germany, Greece, Hungary, Iceland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Turkey, United Kingdom, United States of America, are excluded from the competitive bidding. This also applies to subcontractors and to members of combines.*

---

- 
- 8 Bewerber, die sich am Wettbewerb zu beteiligen wünschen werden gebeten, ihre Bewerbungen bis spätestens **07.02.2022** in deutscher Sprache oder in einer der amtlichen NATO- Sprachen schriftlich mit Firmenbezeichnung, Abteilung, Sachbearbeiter, Tel-Nr., Telefax-Nr., einzureichen beim:

Bundesamt für Wirtschaft  
und Ausfuhrkontrolle  
-Referat 423-  
Postfach 51 71  
65726 Eschborn  
Tel.: 06196 / 908 - 2257  
E-Mail: nato@bafa.bund.de

---

- 
- 8 *Firms desiring to participate are requested to submit their applications not later than **2022-02-07** in German or in one of the official NATO languages in writing, by indicating name and address of the firm, Section, Point of Contact, Phone-No., Telefax-No. to the:*

*Bundesamt für Wirtschaft  
und Ausfuhrkontrolle  
-Referat 423-  
Postfach 51 71  
65726 Eschborn  
Phone: +49-6196 / 908 - 2257  
E-Mail: nato@bafa.bund.de*

---

- 
- 9 Die Verdingungsunterlagen werden den Bewerbern voraussichtlich ab **06.06.2022** zugesandt.

- 
- 9 *The tender documents will be forwarded to the applicants on or after **2022-06-06**.*
- 

- 
- 10 Die Angebote sind voraussichtlich bis **30.08.2022** jeweils bis **12.00** Uhr abzugeben.

- 
- 10 *Bids will presumably have to be submitted by **2022-08-30, 12:00 o'clock a.m.***
- 

- 
- 11 Als Zeitpunkt der Auftragserteilung (Zuschlag) ist vorläufig der **14.10.2022** vorgesehen.

- 
- 11 *The date considered for placing the order is **2022-10-14**.*
- 

- 
- 12 Die Bewerber müssen bis zum Geheimhaltungsgrad -Verschlussache – Nur für den Dienstgebrauch- zugelassen sein.

- 
- 12 *The applicants must be cleared for classified matters up to the degree of -NATO Restricted-*

- 
- 13 Für die Ausführung privater Nebenstellenanlagen und anderer Fernmeldeeinrichtungen, die mit dem öffentlichen Fernmeldenetz verbunden werden sollen, kommen nur solche Bewerber in Betracht, die hierzu von der Bundesnetzagentur für Elektrizität, Gas, Telekommunikation, Post und Eisenbahnen (Bundesnetzagentur) - BNetzA -, Tulpenfeld 4, 53113 Bonn zugelassen sind. Die Fotokopie des Zulassungsbescheids ist der Bewerbung beizufügen.

- 
- 13 *Applications to supply private extension systems or other telecommunication installations, which are to be connected with Public telecommunications network, may only be submitted by firms licensed to do so by the Bundesnetzagentur für Elektrizität, Gas, Telekommunikation, Post und Eisenbahnen (Bundesnetzagentur) - BNetzA -, Tulpenfeld 4, 53113 Bonn. A Photostat copy of the licence must be submitted with the application.*
- 

- 
- 14 Als Sicherheitsleistung wird verlangt:  
5% Vertragserfüllungsbürgschaft  
3% für die Gewährleistung

- 
- 14 *Deposit for security of completion:  
5% contract performance guarantee  
3% warranty*
- 

- 
- 15 Es wird ausdrücklich darauf hingewiesen, dass alle Angaben, insbesondere zu den Terminen für die Ausführungszeit, den Versand der Verdingungsunterlagen und die Angebotsabgabe, **u n v e r b i n d l i c h** sind und die Ausschreibung sich unter Umständen verzögern kann. Eventuelle Rückfragen sind **u n m i t t e l b a r** an die in Nr. 2 genannte Dienststelle zu richten.

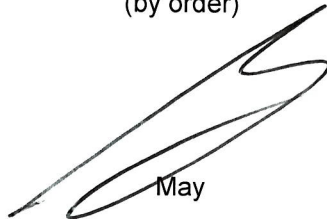
- 
- 15 *It is specifically stressed that the a/m dates concerning the period of performance, the forwarding of the tender documents and the submissions of bids shall **n o t b e d e m e d t o b e f i n a l**, and that the competitive bidding might be delayed. Please address any enquiries **d i r e c t l y** to the agency mentioned in paragraph 2.*
-

Bonn, den 15.12.2021

Bonn, 2021-12-15

Bundesamt für Infrastruktur, Umweltschutz und Dienstleistungen der Bundeswehr  
(Federal Office of Bundeswehr Infrastructure, Environmental Protection and Services)

Im Auftrag  
(by order)

A handwritten signature in black ink, consisting of several fluid, overlapping strokes that form a stylized, somewhat abstract shape.

May